

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 20 (1990)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# aînés

N° 11  
Novembre 1990  
20<sup>e</sup> année

Mensuel pour une  
retraite plus heureuse

Direction  
Yves Debraine

Rédaction  
René Hug

Secrétariat  
Marie-Laure Ravanne

Administration  
et rédaction:

Passage  
Saint-François 10  
1002 Lausanne  
tél. 021/312 34 29  
fax 021/312 68 28

Secrétariat ouvert  
de 9 h. à 11 h. 30  
et de 14 h. à 16 h. 30

Abonnements  
Fr. 31.- par année  
Etranger Fr. 35.-

Collaborateurs réguliers  
Josette Baud - J.-P. Crettenand -  
Georges Gygax - René Jeanneret  
- J.-R. Laederach - Pierre Lang -  
Jean V.-Manevy - Guy Métrai-  
ler - Liliane Perrin - Renée Van  
de Putte - Marie-L. Ravanne -  
J.-P. de Sury - Paul Vincent -  
Yvette Z'Graggen.

Imprimeur  
Presses Centrales  
Lausanne S.A.

Editeur  
Société coopérative Aînés

Régie des annonces  
Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A.  
Assa  
Place Bel-Air 2,  
1002 Lausanne  
Téléphone 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande  
et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 234,  
8059 Zürich  
Téléphone 01/202 33 93/94

Tirage  
24 000 exemplaires

Les aînés au volant? Ils  
sont nombreux au-  
jourd'hui. C'est pourquoi  
nous allons, en collabora-  
tion avec le Service de pré-  
vention de la Gendarmerie  
vaudoise, vous apporter ré-  
gulièrément des informa-  
tions les concernant. Ici  
une voiture de collection:  
la Jaguar MK II, 2,4 l. de  
1962. (Photo Y. D.)

## RENÉ HUG ÉDITORIAL

### SOMMAIRE

- 2 DOCTEUR NATURE
- 4 PLUMES, POILS & CIE
- 7 PERSPECTIVES
- 8 DES AUTEURS DES LIVRES
- 11 SOS CONSOMMATEURS
- 12 LES ANNÉES FOLLES
- 14 LES POMMES DE TERRE
- 16 NOUVELLES MÉDICALES
- 17 VOTRE SANTÉ
- 18 VACANCES AU SOLEIL
- 23 LES VOYAGES D'AINÉS
- 24 ASTROLOGIE CULINAIRE
- 26 MARCHER, C'EST RAJEUNIR
- 30 MOTS CROISÉS
- 33 LES TUYAUX DE LA POLICE
- 34 PRÉVENTION ROUTIÈRE
- 39 ARTS
- 40 PRO SENECTUTE
- 45 LE MOUVEMENT DES AÎNÉS
- 48 LES ASSURANCES SOCIALES
- 51 MESSAGES ŒCUMÉNIQUES
- 53 PETITES ANNONCES

Jusqu'à quel âge peut-on  
conduire une voiture?  
C'est une question qui se  
pose souvent. Il y a des cri-  
tères de santé, bien sûr,  
mais une foule d'autres qui  
font que, un jour ou l'autre,  
des personnes âgées doi-  
vent, souvent à regret, re-  
noncer à la pratique du vo-  
lant. Renoncer à conduire?  
C'est, pour certains, re-  
noncer à une indépendance  
à laquelle ils étaient habi-  
tués. Et suivant où ils habi-  
tent, ce sera pour devenir,  
par la suite, beaucoup plus  
dépendants d'un proche ou  
d'un ami, pour se déplacer.  
C'est un contexte qu'il faut  
prendre avec toute une ap-  
proche psychologique, un  
pas que tout le monde ne  
franchit pas allègrement,  
ni de gaité de cœur. Pour  
mieux approcher les pro-  
blèmes de la conduite pour  
les personnes à l'âge de la  
retraite, nous avons fait ap-  
pel au Service de préven-  
tion de la Gendarmerie  
vaudoise qui, réguliè-  
ment, vous apportera un  
message vous permettant  
de mieux comprendre la  
marche à suivre pour les  
personnes à la retraite  
(contrôles médicaux, etc).  
Nous souhaitons que cette  
information vous soit utile  
et vous permette de rester  
encore longtemps à votre  
volant.  
Bonne route!

## Exposition Walter Maffli



Du 1<sup>er</sup> novembre au 2 dé-  
cembre prochains, le pein-  
tre Walter Maffli exposera  
à la Galerie Bungener, 13,  
rue Ferdinand-Hodler à  
Genève, ses huiles et œu-  
vres récentes. La galerie  
est ouverte tous les jours  
de 10 à 12 h et de 14 à  
18 h 30. Le dimanche, de  
14 à 18 h. Elle est, en re-  
vanche, fermée le lundi.

## Deux journées pour les aînés dès 60 ans

A Neuchâtel, église de la  
Rochette, le mardi 6 no-  
vembre de 9 h 30 à 17 h.  
A Lausanne, Camp de  
Vennes, le jeudi 8 novem-  
bre de 9 h 30 à 17 h.  
Thème commun à ces deux  
journées: «Si soudain Son  
règne était là...» Si le  
Royaume de Dieu promis  
et attendu survenait de-  
main, cela changerait-il  
quelque chose à nos  
préoccupations présen-  
tes?

Responsables: le pasteur  
Maurice Ray et une équi-  
pe.

Pour vos questions ou vos  
inscriptions, téléphonez à  
la Ligue pour la lecture de  
la Bible, route de Berne  
90, 1010 Lausanne, tél.  
021/32 15 38.